

Trios sacrés à Cappella

Des XV et XVIème Siècle



Haeliantus

Ensemble Haeliantus

Anne-Charlotte Beligné, Anne Marteyn, Kazuyo Kimura

PROGRAMME

Gilles Binchois (Mons ? v. 1400- Soignies 1460)

*Virgo Rosa venustatis quae producta florem tene decus castitatis
et in partu sanctiore exulta privilegiis*

Vierge, rose de beauté en floraison, garde l'honneur de la chasteté
Et, plus sainte encore dans l'enfantement, réjouis-toi de ce privilège.

*Veni Creator spiritus, mentes tuorum visita ;
imple superna gratia, que tu creasti pectora*

Viens, Esprit Créateur, visite l'âme de tes fidèles,
Emplis de la grâce d'En-Haut les cœurs que tu as créés...

Guillaume Dufay (Cambrai v.1400-1474)

*Glória in excelsis Deo
et in terra pax homínibus bonae voluntátis...*

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux
Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime...

Jacob Obrecht (Gand 1457- Ferrare 1505)

*Ave Maris Stella,
Dei mater alma,
Atque semper virgo,
Felix celi porta.*

Salut, étoile de la mer
Mère nourricière de Dieu
Et toujours vierge,
Bienheureuse porte du ciel.

Johannes de Billon (début 16ème)

*Magnificat anima mea Dominum,
Et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.*

Mon âme exalte le Seigneur,
Exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Orlando de Lassus (Mons1532- Munich1594)

*Adoramus te Christe, et benedicimus tibi,
quia per tuam sanctam crucem redimisti mundum.*

Domine miserere nobis.

Nous t'adorons, Christ, et nous te bénissons,
Car par ta sainte croix tu as racheté le monde.
Seigneur, aie pitié de nous !

Exspectatio justorum laetitia

Spes autem impiorum. peribit.

Fortitudo simplicis vias domini

Et pavor his qui operantur malum

L'attente du Juste est joie
Mais l'espoir de l'impie est réduit à néant.
Le chemin du Seigneur est refuge pour le Simple
Mais il est ruine pour celui qui fait le mal.

Qui vult venire post me abneget semet ipsum

Et tollat crucem suam et sequatur me ; dicit dominus

Celui qui veut venir après moi, laissez-le se dénier lui-même
Et porter sa croix et me suivre, dit le Seigneur.

Beatus vir qui in sapientia morabitur

et qui in justitia meditabitur

et in sensu cogitabit circum spectionem Dei

Bienheureux celui qui reste sage
Et qui médite sur la justice
Et qui a l'esprit empli du discernement divin.

In Pace in idipsum dormiam et requiescam:

Quoniam tu domine singulariter in spe constituisti me.

En paix pour cet instant je dormirai et reposerai :
Car c'est toi seul, Seigneur, qui m'a construit dans l'espoir.